

***Razia SEYADOU***

## **Rédactrice Technique**

### ***FORMATIONS***

**Master Communication Technique Multilingue (CTM) – Université Paris Cité  
(2022 - 2023)**

**Master Langues, Culture et Innovations Numériques (LCIN) – Université Paris  
Cité (2021 - 2022)**

**Licence Langues Étrangères Appliquées (LEA, Anglais-Espagnol) – Université  
Paris Cité (2018 - 2021)**

## **COMPETENCES TECHNIQUES**

- *Rédaction et mise en page : Oxygen XML Editor, Adobe FrameMaker, InDesign*
- *Gestion documentaire et de projets : Git, Terminal de Commande sur Mac, GitHub, Confluence, Jira, Heretto*
- *Édition multimédia : RoboHelp, Captivate, Figma, Suite Microsoft, Open Office, Virtual Studiocode*
- *Langages et balisage : HTML, CSS, PHP/MySQL, Markdown, reStructuredText*
- *Outils collaboratifs: Slack, Google meets, Teams, Google WorkSpace,*

## **LANGUES**

- **Français** : Langue maternelle
- **Anglais** : Niveau C2
- **Espagnol** : Niveau B1

## **COMPETENCE EN REDACTION TECHNIQUE**

- ***Rédaction et structuration de documentation*** : Rédaction de guides utilisateurs, fiches techniques, FAQ, documentation API, bases de connaissances et manuels produits.
- ***Normes et méthodologies*** : Maîtrise des standards de documentation DITA et du Doc-as-code.
- ***Gestion de projet documentaire***
- ***Travail en collaboration avec des experts***
- ***Adaptabilité et veille technologique*** : Capacité à s'adapter à de nouveaux outils et technologies, suivi des tendances en rédaction technique.
- ***Localisation et traduction technique*** : Expérience dans la traduction et l'adaptation de contenus techniques en français et en anglais, respect des terminologies et des guides de style.

## **EXPERIENCES ET PRINCIPALES REALISATIONS**

**Sept. 2024 - –à ce jour, Outlier France**

---

*AI Trainor – French writer*

- Amélioration des modèles d'IA avec l'approche RLHF (Reinforcement Learning with Human Feedback)
- Évaluation, annotation et correction de réponses d'IA et des prompts utilisateurs
- Travail sur la localisation et l'adaptation linguistique en français
- Recherche de textes de référence à partir de source fiable
- Participation et animation des sessions de questions/réponses sur le système d'évaluation

Environnement technique : Recherche documentaire, test d'IA, génération de prompts, Google Workspace (Docs, Sheets)

**Sept. 2022– Sept 2023 Scalify, France**

---

*Apprentie Rédactrice Technique*

- Rédaction et maintenance de la documentation technique pour les solutions **Scalify RING** et **ARTESCA** en utilisant l'approche « **Docs-as-code** ».
- Collaboration avec les développeurs et extraction d'information.
- Révision de la FAQ consacrée aux messages d'erreur de GitHub.
- Réorganisation et migration de la documentation interne sur Confluence :
  - Structuration et l'organisation des chapitres,
  - Utilisation des fonctionnalités de Confluence, afin de rendre le document plus ergonomique
  - Création d'une base de connaissances pour le bouton de feedback Usersnap afin de maintenir le système (dépannage, utilisation).
- Implémentation d'un bouton de feedback (Usersnap) sur la page web de documentation :
  - Ajout d'intégration API entre Usersnap et Jira
  - Vérification et correction des bugs d'affichage du bouton
  - Gestion du backlog Usersnap
- Documentation de fonctionnalités UI d'Artesca :
  - Le système d'avertissement et la gestion des buckets,
  - Ajout de capture d'écran pertinentes avec des légendes adaptées.
- Conception d'un guide sur le **SOFS (Storage Out File System)** de Scalify **RING**
  - Organisation d'entretiens avec les experts afin d'extraire les informations techniques.
  - Ajout d'un graphique pour illustrer l'architecture de la réplication des données.

Environnement technique : Git, Github, VScode, Jira, Confluence, Markdown, ReStructuredText, Google Workspace, Terminal de commande sur Mac, Documentation API

---

*Juin. 2020– Sept 2020 Scality, France*

---

*Stagiaire Rédactrice technique*

- Correction et amélioration de la documentation existante
  - Application du guide de style et écriture à Scality
  - Correction des typos et fautes
  - Repérage des liens cassés et autres bugs dans l'interface de documentation.
- Ecriture de documentation à partir d'ébauches des ingénieurs
- Transfert et restructuration de documents Google Docs sur la page web de documentation de Scality.
  - Utilisation d'un éditeur de code
  - Ecriture sous format de langage de balisage : RestructuredText et Markdown
  - Ajout de graphiques avec le logiciel Inkscape
  - Vérification des liens, de l'affichage des images et des tableaux pour éviter les bugs dans la plateforme de documentation.

Environnement technique : Git, Github, Bitbucket, Inkscape, VScode, Jira, Confluence, Markdown, ReStructuredText, Google Workspace, Terminal de commande sur Mac

## **PROJETS ET REALISATION ACADEMIQUES**

### ***Master Communication Technique Multilingue (CTM) Université Paris Cité***

---

- **Rédaction d'un manuel utilisateur** en DITA avec Heretto : *"Making Income Online : Rent a Car Using Getaround Platform"*
- **Recherche et présentation** lors du séminaire de rédaction technique (15 juillet 2023) sur le thème de : *"L'implémentation des visuels en rédaction technique"*
- **Prototype d'application mobile** avec Figma : *"DoggyBuddy"*, une application de mise en relation entre propriétaires canin.

### ***Master Langues, Culture et Innovation Numérique (LCIN) Université Paris Cité***

---

- **Traduction spécialisée et doublage audio** d'une vidéo Insider sur la poterie en crin de cheval
- **Mémoire de recherche** : *"Le patrimoine culturel à travers les jeux vidéo : étude de cas sur l'utilisation d'œuvres du domaine public dans le cadre de la Game Jam Cultura Abierta en Espagne"*
- **Stratégie de communication** pour l'exposition du Musée Cernuschi *"Voyage sur la route du Kiso Kaidō, de Hiroshige à Kuniyoshi"*, incluant la conception des supports (affiches, réseaux sociaux, partenariats).

### ***Licence Langues Étrangères Appliquées (LEA) Anglais/Espagnol***

---

- **Traduction spécialisée** d'un article scientifique : *"Système d'approvisionnement en oxygène aérien basé sur un modèle de ventilation mécanique"*
- **Création d'un glossaire technique bilingue** (anglais-français) lié au domaine de l'aéronautique